ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 2/1999,

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välinen assosiaatio,

tehty 16 päivänä maaliskuuta 1999,

Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 1 kohdan i ja ii alakohdan sekä 2 kohdan ja saman sopimuksen EHTY-tuotteista tehdyssä pöytäkirjassa n:o 2 olevan 9 artiklan 1 kohdan 1 ja 2 alakohdan sekä 2 kohdan soveltamista koskevista säännöistä

(1999/249/EY, EHTY, Euratom)

ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen ([1]) ja erityisesti sen 64 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon edellä mainitun Eurooppa-sopimuksen EHTY-tuotteista tehdyn pöytäkirjan n:o 2 ja erityisesti sen 9 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 3 kohdassa määrätään, että assosiaationeuvosto antaa tarvittavat kyseisen artiklan 1 ja 2 kohdan soveltamista koskevat säännöt kolmen vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta, ja

Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjassa n:o 2 olevan 9 artiklan 3 kohdassa määrätään, että assosiaationeuvosto antaa tarvittavat kyseisen artiklan 1 ja 2 kohdan soveltamista koskevat säännöt kolmen vuoden kuluessa sopimuksen voimaantulosta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Hyväksytään tämän päätöksen liitteenä olevat Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Romanian välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 1 kohdan i ja ii alakohdan sekä 2 kohdan soveltamista koskevat säännöt sekä kyseisen sopimuksen EHTY-tuotteista tehdyssä pöytäkirjassa n:o 2 olevan 9 artiklan 1 kohdan 1 ja 2 alakohdan sekä 2 kohdan soveltamista koskevat säännöt.

Tehty Brysselissä 16 päivänä maaliskuuta 1999.

Assosiaationeuvoston puolesta

J. FISCHER

Puheenjohtaja

([1]) EYVL L 357, 31.12.1994, s. 2.

LIITE

EUROOPPA-SOPIMUKSEN 64 ARTIKLAN 1 KOHDAN i JA ii ALAKOHDASSA SEKÄ 2 KOHDASSA JA SAMAN SOPIMUKSEN EHTY-TUOTTEISTA TEHDYSSÄ PÖYTÄKIRJASSA N:o 2 OLEVAN 9 ARTIKLAN 1 KOHDAN 1 JA 2 ALAKOHDASSA SEKÄ 2 KOHDASSA TARKOITETTUJEN, YRITYKSIIN SOVELLETTAVIEN KILPAILUMÄÄRÄYSTEN SOVELTAMISTA KOSKEVAT SÄÄNNÖT

1 artikla

Perusperiaate

Tapaukset, jotka liittyvät yritysten välisiin sopimuksiin, yritysten yhteenliittymien päätöksiin ja yritysten yhdenmukaistettuihin käytäntöihin, joiden tarkoituksena on estää, rajoittaa tai vääristää kilpailua tai joista seuraa, että kilpailu estyy, rajoittuu tai vääristyy, sekä tapaukset, jotka liittyvät määräävän aseman väärinkäyttöön yhteisön tai Romanian alueella tai sen merkittävällä osalla ja jotka voivat vaikuttaa Euroopan yhteisön ja Romanian väliseen kauppaan, ratkaistaan Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 1 ja 2 kohdan periaatteiden mukaisesti.

Tätä varten kyseisiä asioita käsittelee Euroopan yhteisön osalta Euroopan yhteisöjen komissio (PO IV), jäljempänä "komissio", ja Romanian osalta kilpailuvirasto ja kilpailuneuvosto (KVKN).

Komission ja KVKN:n toimivalta käsitellä kyseisiä asioita perustuu Euroopan yhteisön ja Romanian lainsäädäntöjen säännöksiin, mukaan lukien tapaukset, joissa kyseisiä sääntöjä sovelletaan niiden alueiden ulkopuolella sijaitseviin yrityksiin.

Molemmat viranomaiset ratkaisevat asiat omien asiaa koskevien säännöstensä mukaisesti ja ottaen huomioon jäljempänä esitetyt määräykset. Viranomaisten asiaa koskevat säännökset ovat Euroopan yhteisöjen komission osalta Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen kilpailua koskevat säännöt sekä kilpailua koskeva johdettu oikeus ja KVKN:n osalta 10 päivänä huhtikuuta 1996 annettu Romanian kilpailulaki n:o 21.

EUROOPAN YHTEISÖN PERUSTAMISSOPIMUKSEN MUKAINEN TALOUDELLINEN TOIMINTA

2 artikla

Molempien kilpailuviranomaisten toimivaltaan kuuluvat asiat

Komissio ja KVKN käsittelevät tämän artiklan määräysten mukaisesti Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan soveltamisalaan kuuluvat tapaukset, jotka voivat vaikuttaa sekä Euroopan yhteisön että Romanian markkinoihin ja jotka voivat kuulua molempien kilpailuviranomaisten toimivaltaan.

1. **Ilmoittaminen**

a) Kilpailuviranomaiset ilmoittavat toisilleen käsiteltävänään olevista tapauksista, jotka 1 artiklassa vahvistetun perusperiaatteen mukaisesti näyttävät kuuluvan myös toisen viranomaisen toimivaltaan.

b) Tällainen tilanne saattaa syntyä erityisesti tapauksissa,

— joihin liittyy toisen viranomaisen alueella toteutettuja kilpailunvastaisia toimia,

— jotka liittyvät toisen viranomaisen täytäntöönpanotoimintaan, ja

— joihin liittyy korjaavia toimenpiteitä, jotka edellyttävät toimimista toisen viranomaisen alueella tai estävät sen.

c) Tämän artiklan mukaisessa ilmoituksessa on oltava riittävät tiedot, jotta vastaanottava osapuoli voi arvioida alustavasti vaikutukset etuihinsa. Ilmoitusten jäljennökset on toimitettava säännöllisesti Eurooppa-sopimuksessa tarkoitetulle assosiaationeuvostolle.

d) Ilmoitus on annettava ennakolta mahdollisimman varhaisessa vaiheessa ja viimeistään tutkimusten kuluessa, mutta kuitenkin riittävän ajoissa ennen ratkaisun tai päätöksen tekemistä, jotta huomautusten esittäminen ja asiasta neuvotteleminen olisi mahdollista ja jotta asiaa käsittelevä viranomainen voisi ottaa huomioon toisen viranomaisen näkökannat sekä toteuttaa ne korjaavat toimenpiteet, joita se oman lainsäädäntönsä perusteella pitää sopivana kyseisessä tapauksessa.

2. **Neuvottelut ja näkökantojen huomioon ottaminen**

Kun komissio tai KVKN katsoo, että toisen viranomaisen alueella toteutetut kilpailunvastaiset toimet vaikuttavat merkittävästi sen olennaisiin etuihin, se voi ehdottaa neuvottelujen aloittamista toisen viranomaisen kanssa tai pyytää, että toisen sopimuspuolen kilpailuviranomainen aloittaa asianmukaiset menettelyt asian korjaamiseksi kilpailunvastaisia toimia koskevan

lainsäädännön mukaisesti. Tämä tapahtuu rajoittamatta pyynnön esittäneen sopimuspuolen kilpailulainsäädännön mukaisia toimia ja estämättä pyynnön vastaanottaneen viranomaisen täyttä vapautta päättää lopullisesti asiasta.

3. **Sovitteluratkaisuun pyrkiminen**

Pyynnön vastaanottaneen kilpailuviranomaisen on otettava täysimääräisesti ja myönteisessä hengessä huomioon pyynnön esittäneen viranomaisen mahdollisesti esittämät näkökannat ja tosiasioihin perustuva aineisto sekä erityisesti kyseessä olevien kilpailunvastaisten toimien luonne, asianomaiset yritykset sekä vahingolliset vaikutukset, joiden väitetään kohdistuvan pyynnön esittäneen sopimuspuolen olennaisiin etuihin.

Tämän artiklan mukaisiin neuvotteluihin osallistuvat kilpailuviranomaiset pyrkivät pääsemään molempia osapuolia tyydyttävään ratkaisuun ottaen huomioon asiaan liittyvät olennaiset edut, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kyseisten viranomaisten oikeuksia ja velvollisuuksia.

3 artikla

Ainoastaan yhden kilpailuviranomaisen toimivaltaan kuuluvat asiat

1. Kilpailuviranomaisen yksinomaiseen toimivaltaan 1 artiklassa vahvistetun periaatteen mukaisesti kuuluvat tapaukset, jotka voivat vaikuttaa toisen sopimuspuolen olennaisiin etuihin, käsitellään ottaen huomioon 2 artiklan määräykset ja jäljempänä esitetyt periaatteet.

2. Erityisesti silloin, kun toinen kilpailuviranomaisista aloittaa tutkimukset tai menettelyn tapauksessa, jonka osalta käy ilmi, että se vaikuttaa toisen sopimuspuolen olennaisiin etuihin, toimenpiteet aloittaneen viranomaisen on ilmoitettava tapauksesta toiselle viranomaiselle ilman viimeksi mainitun muodollista pyyntöä.

4 artikla

Tietojen pyytäminen

Jos sopimuspuolen kilpailuviranomainen toteaa, että tapaus, joka kuuluu myös tai ainoastaan toisen viranomaisen toimivaltaan, näyttää vaikuttavan ensimmäisen sopimuspuolen olennaisiin etuihin, se voi pyytää asiaa käsittelevältä viranomaiselta tietoja kyseisestä tapauksesta.

Asiaa käsittelevän viranomaisen on annettava mahdollisimman kattavat tiedot niin varhaisessa menettelyn vaiheessa, että pyynnön esittäneen viranomaisen näkökannat voidaan ottaa huomioon ennen päätöksen tai ratkaisun tekemistä.

5 artikla

Tietojen salassapito ja luottamuksellisuus

1. Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 7 kohdan mukaisesti kumpaakaan kilpailuviranomaista ei vaadita toimittamaan tietoja toiselle viranomaiselle, jos tietojen luovuttaminen pyynnön esittäneelle viranomaiselle on tietoja hallussaan pitävän viranomaisen lainsäädännössä kielletty tai jos se on sen sopimuspuolen olennaisten etujen vastaista, jonka viranomaisen hallussa tiedot ovat.

2. Kumpikin viranomainen säilyttää niin hyvin kuin mahdollista toisen viranomaisen sille luottamuksellisesti luovuttamien tietojen luottamuksellisuuden.

6 artikla

Ryhmäpoikkeukset

Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan soveltamiseksi näiden soveltamista koskevien sääntöjen 2 ja 3 artiklan mukaisesti kilpailuviranomaiset varmistavat, että Euroopan yhteisössä voimassa oleviin ryhmäpoikkeuksia koskeviin asetuksiin sisältyviä periaatteita sovelletaan kokonaisuudessaan. KVKN:lle ilmoitetaan ryhmäpoikkeusten vahvistamiseen, kumoamiseen tai muuttamiseen liittyvistä yhteisön menettelyistä.

Jos ryhmäpoikkeuksia koskeviin asetuksiin kohdistuu huomattavaa vastustusta Romanian puolelta, on asiasta Eurooppa-sopimuksessa määrätty lainsäädäntöjen lähentäminen huomioon ottaen neuvoteltava assosiaationeuvostossa 9 artiklan määräysten mukaisesti.

Samoja periaatteita sovelletaan Euroopan yhteisön tai Romanian kilpailupolitiikkaa koskeviin muihin huomattaviin muutoksiin.

7 artikla

Yrityskeskittymien valvonta

KVKN:llä on oikeus esittää menettelyn aikana yrityskeskittymien valvonnasta 21 päivänä joulukuuta 1989 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 4064/89 [1] asetetuissa määräajoissa näkemyksensä kyseisen asetuksen soveltumisalaan kuuluvista, Romanian talouteen merkittävästi vaikuttavista yrityskeskittymistä. Komissio ottaa esitetyn näkemyksen aiheellisella tavalla huomioon, sanotun kuitenkaan rajoittamatta sopimuspuolten kilpailulainsäädäntöön perustuvien toimien toteuttamista.

8 artikla

Vähämerkityksiset toimet

1. Kilpailunvastaiset toimet, joiden vaikutukset sopimuspuolten väliseen kauppaan tai kilpailuun ovat merkitykseltään vähäisiä, eivät kuulu Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan, eikä niihin tästä syystä sovelleta näiden soveltamista koskevien sääntöjen 2–6 artiklaa.

[1] EYVL L 395, 30.12.1989, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 (EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1).

2. Vaikutuksia pidetään tavallisesti 1 kohdassa tarkoitettuina merkitykseltään vähäisinä, kun:

— osallistuvien yritysten yhteenlaskettu vuotuinen liikevaihto on enintään 200 miljoonaa ecua, ja

— sopimuksen soveltamisalaan kuuluvilla tavaroilla ja palveluilla sekä osallistuvien yritysten sellaisilla muilla tavaroilla ja palveluilla, joita käyttäjät pitävät ominaisuuksiltaan, hinnaltaan ja käyttötarkoitukseltaan vastaavina, on enintään viiden prosentin osuus kyseisten tavaroiden ja palveluiden kokonaismarkkinoista sillä yhteismarkkina-alueella ja Romanian markkina-alueella, jota sopimus koskee.

9 artikla

Assosiaationeuvosto

1. Kun edellä 2 ja 3 artiklassa määrätyt menettelyt eivät johda molempia sopimuspuolia tyydyttävään ratkaisuun sekä muissa tapauksissa, jotka on nimenomaisesti mainittu näissä soveltamista koskevissa säännöissä, asiasta on toisen sopimuspuolen sitä pyytäessä järjestettävä näkemysten vaihto assosiaationeuvostossa kolmen kuukauden kuluessa kyseisen pyynnön esittämisestä.

2. Tämän näkemysten vaihdon jälkeen tai 1 kohdassa mainitun määräajan päätyttyä assosiaationeuvosto voi laatia tarkoituksenmukaiset suositukset näiden tapausten ratkaisemiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 6 kohdan soveltamista. Näissä suosituksissa assosiaationeuvosto voi ottaa huomioon sen, että pyynnön vastaanottanut viranomainen ei mahdollisesti ole esittänyt näkemystään pyynnön esittäneelle viranomaiselle 1 kohdassa tarkoitetussa määräajassa.

3. Nämä assosiaationeuvoston menettelyt eivät rajoita sopimuspuolten alueella voimassa olevan kilpailulainsäädännön perusteella toteutettavia toimia.

10 artikla

Negatiivinen toimivaltaristiriita

Kun sekä komissio että KVKN katsovat, että kumpikaan niistä ei ole lainsäädäntönsä perusteella toimivaltainen käsittelemään tapausta, asiasta on pyynnöstä järjestettävä näkemysten vaihto assosiaationeuvostossa. Euroopan yhteisö ja Romania pyrkivät, asiaan liittyvät olennaiset edut huomioon ottaen, pääsemään molempia sopimuspuolia tyydyttävään ratkaisuun assosiaationeuvoston tuella, joka voi laatia asiaa koskevia suosituksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Eurooppa-sopimuksen 64 artiklan 6 kohdan soveltamista sekä Euroopan yhteisöjen yksittäisten jäsenvaltioiden omista kilpailusäännöistä johtuvia oikeuksia.

EHTY:N PERUSTAMISSOPIMUKSEN MUKAINEN TALOUDELLINEN TOIMINTA

11 artikla

Euroopan hiili- ja teräsyhteisön (EHTY) perustamissopimus

Edellä 1—6 ja 8—10 artiklassa annettuja määräyksiä sovelletaan Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan n:o 2 mukaisesti hiili- ja teräsalaan.

HALLINNOLLINEN AVUNANTO

12 artikla

Kielet

Euroopan yhteisöjen komissio ja KVKN huolehtivat keskinäisen avunannon käytännön järjestelyistä tai muista tarkoituksenmukaisista ratkaisuista erityisesti käännösten osalta.